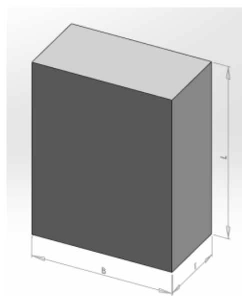
BA-1065



AKO
AGRARTECHNIK

AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG
Karl-Maybach-Str. 4
Gewerbegebiet Schauwies
D-88239 Wangen-Geiselharz
GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0
Fax +0049 (0)7520/9660-88
info@ako-agrar.de
www.ako-agrar.de



B320 plus
B250 plus
D40

IN 9V DC
2,70kg
254x318x172mm

Gerätespezifische Bedienungsanweisung -DE-

1	**Drehschalter für Leistungseinstellung** ***0 = Aus; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% Leistung***
2	**Kontrollleuchte 9V-Batterie**
3	**Kontrollleuchte Zaun**
4	**Erdanschluss**
5	**Zaunanschluss**
6	**Verschlussschnallen**
7	**Erd- / Haltestab**
8	**Erdanschlusskabel** ***(Verbindung zwischen Erdanschluss des Gerätes und Erdstab!)***

Nicht für Stalleinsatz geeignet!

Normalbetrieb mit 9V Trockenbatterie, optional kann das Gerät auch mit 12V – Nassakku betrieben werden!

a.) Montage

Den Erdstab (7) wie im obigen Bild zusammenbauen, beigefügtes Erdanschlusskabel (8) mit der Befestigungsschraube an den Erdstab schrauben. Erdstab in die Erde drücken und anschließend das Gerät aufrecht stehend in die Halterung schieben, siehe obiges Bild.

b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät wird durch Öffnen der beiden Verschlussschnallen (6) geöffnet. Batterie in den Behälter stellen und an das Gerät anschließen, Deckel schließen. Gerät nur aufrecht stehend und mit fest aufgerastetem Deckel betreiben. Gerät **ohne** Zaun und Erde in Betrieb nehmen, blinkt die Kontrollleuchte (3), ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt Kontrollleuchte (2) rot, muss die 9V-Batterie auf ihre Spannung (min. 6V) hin überprüft werden. Blinkt die Kontrollleuchte (3) nicht, Batterie auf richtige Polung überprüfen bzw. das Gerät vom Fachmann überprüfen lassen.

c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

Blinkt (3)			Ausgangsspannung
grün	gelb	rot	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Mindestanforderung
-	-	JA	**Leistungsstufe erhöhen**; Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln Figure 2; S.5
-	-	-	Keine Impulse
Blinkt (2) rot			9V-Batterie in Kürze wechseln (<6V)

→ **9V-Batterie sofort wechseln!**

Blinkt (2) und (3) nicht = siehe b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes, ohne Zaun und Erde

!!! Bei höherer Leistungsstufe steigt der Stromverbrauch an !!! Min/ max. Stromverbrauch siehe Typenschild des Gerätes!!!

Sollte die Kontrollleuchten (2 bzw. 3) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden. Das Gerät verfügt bei 12V-Betrieb über einen Tiefentladeschutz. Dieser wird durch rotes Blinken der Kontrollleuchte angezeigt.
Die 12V-Akkuspannung sollte daher regelmäßig mit einem möglichst genauen Messgerät überprüft werden (siehe Batterie- und Akkupflege in der beigefügten Bedienungsanweisung).

Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen! Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!

SERVICE-Adressen:
Deutschland: AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)
Österreich: Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung - : Tel.-Nr. 0463-35-197-0
Reparaturen: Kunden Service Center, Siriusstrasse 32, 9020 Klagenfurt, Tel.-Nr. 0463-35197-21
Schweiz: Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!

Version : 2014.1

Mode d'emploi spécifique à l'électrificateur *-FR-*

N'est pas prévu pour la mise en œuvre en étable!

Exploitation normale avec pile sèche de 9V, en option l'appareil peut également être exploité avec une batterie humide de 12V!

1	**Commutateur rotatif pour le réglage de la puissance** ***0 = arrêt; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% de puissance***
2	**Lampe témoin de pile à 9V**
3	**Lampe témoin clôture**
4	**Raccordement à la terre**
5	**Branchement de la clôture**
6	**Clips de verrouillage**
7	**Piquet de terre et de maintien**
8	**Câble de mise à la terre** ***(liaison entre la mise à la terre de l'appareil et le piquet de mise à terre!)***

a.) Montage

Assembler le piquet de terre (7) comme indiqué sur le schéma. Connecter le fil de terre (8) au piquet de terre avec la vis jointe

Enfoncer le piquet jusqu'au support et positionner ensuite le poste en position verticale (voir schéma ci-dessus)

b.) Fonctionnement de l'appareil

L'appareil peut être ouvert en declipsant latéralement la poignée et en soulevant en même temps

Mettre la pile dans le boîtier et brancher l'alimentation. Refermer le boîtier

L'appareil ne doit fonctionner que bien refermé et en position verticale avec la poignée bloquée.

Mettre en service sans branchement sur la clôture ni la terre

Si la lumière de clôture clignote, le poste est opérationnel. Si elle clignote rouge, il faut contrôler la pile 9 V (elle doit avoir au minimum 6 V) Si le témoin de contrôle ne clignote pas, il faut vérifier la polarité et éventuellement faire contrôler par un réparateur agrée.

c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture et la terre

Clignotant (3)			Tension de sortie
vert	ambre	rouge	
OUI	-	-	**O.K.**
-	OUI	-	**Minimum de performance**
-	-	OUI	**voir source de panne avec le mode d'emploi** (Figure 2; P.5)
-	-	-	**pas d'impulsion**

Clignotant rouge (2)	**9V – Batterie a changer rapidement (<6V)**

→ **9V-Batterie a changer immédiatement**

Clignotant (2) et (3) non = Voir b.) Description sans branchement à la terre ni à la clôture

Si le témoin de sortie clignote plus vite que 1 x par seconde, il faut immédiatement arrêter le poste et faire contrôler par un spécialiste agrée.

En mode 12 V, l'appareil propose une protection contre le déchargement. Celui-ci est signalé par un clignotement rouge du voyant de contrôle.

Il n'y a pas de protection de décharge totale sur ce modèle.

L'appareil peut être utilisé avec un kit solaire. Celui-ci peut être acquis chez votre revendeur spécialisé.

Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!

Veuillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l' entretien de la batterie ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !

Ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagéres.

L'emballage doit être éliminé dans la filière de recyclage correspondant.

Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl- ZI Soultz- 3 rue Henri Rouby-68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46

Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Version : 2014.1

Operating Instructions

Not suited for use in barns!

Ordinary operation with 9V dry battery, or, optionally the device can be operated with a 12V – wet accumulator!

1	**Rotary switch for power setting** *0 = OFF; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% capacity*
2	**Control lamp 9V battery**
3	**Control lamp fence**
4	**Earth connection**
5	**Fence connection**
6	**Closing buckles**
7	**Earth rod / holder**
8	**Earth connecting cable** *(Connection between earth connection of device and earth rod!)*

a.) Installation

Assemble the earth electrode (7) as shown in the above figure; screw the earth connecting cable (8) onto the earth electrode with the fastening screw. Drive the earth electrode into the ground as far as the angle brackets and then place the appliance in upright position in the screwed-on angle brackets, see above figure.

b.) Functional description of the appliance

Open the appliance by pressing the catch hook on both sides and simultaneously raising the lid. Insert the battery into the receptable and connect to the appliance. Close the lid. Operate the appliance only in vertical position and with the catch hook clicked firmly into place. Put the appliance into service **without** fence and earth. If the indicator light flashes, the appliance is ready for use. If it flashes red, check the 9V battery for correct voltage (min. 6V). If the indicator light does not flash, check the battery for correct polarity or have the appliance checked by a technician.

c.) Functional description with connected fence system (fence + earth)

Flashes (3)			Output voltage
green	yellow	red	
YES	-	-	**O.K.**
-	YES	-	**minimum requirement**
-	-	YES	**see fault finding in enclosed instruction manual** (Figure 2; p.5)
-	-	-	**No pulses** → 9V- battery replace at once

Flashes (2)	**9V – battery replace as soon as possible (<6V)** → 9V- battery replace at once

Flashes (2) and (3) not = see b.) Functional description of the appliance, without fence and earth

If the fence light flashes faster than approx. once per second, the appliance must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again. The device provides 12v operation with total discharge protection. This is indicated by red blinking of the pilot lamp.

The 12V accumulator voltage should therefore be checked at regular intervals with a highly accurate measuring instrument (see battery and accumulator maintenance in the enclosed instruction manual). The appliance can also be operated with a solar kit obtainable through specialised dealers.

This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions! Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!

SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

Version : 2014.1

Istruzioni d'uso specifiche per l'apparecchio -IT-

Non è indicato per l'impiego nelle stalle!
Funzionamento normale con batteria a secco di 9V, in alternativa utilizzare l'apparecchio con un accumulatore umido 12V!

1	**Interruttore girevole per regolazione della capacità** ***0 = off; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% capacità***
2	**Luce di controllo batteria di 9V**
3	**Luce di controllo recinto**
4	**Collegamento a terra**
5	**Collegamento recinzione**
6	**Fibbie di chiusura**
7	**Asta di collegamento a terra / di sostegno**
8	**Cavo collegamento a terra** ***(connessione tra collegamento a terra dell'apparecchio e l'asta di terra!)***

a.) Montaggio
Assemblare l'asta di terra (7) come indicato nella suddetta immagine; con la vite di fissaggio avvitare il cavo di collegamento a terra (8) all'asta di terra. Conficcare nel suolo l'asta di terra fino ai gomiti, quindi posizionare l'apparecchio in verticale nei gomiti avvitati; vedere la suddetta immagine.

b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio
L'apertura dell'apparecchio avviene premendo e sollevando contemporaneamente le maniglie di trasporto su entrambi i lati. Inserire la batteria nel contenitore e collegare l'apparecchio; chiudere il coperchio. Azionare l'apparecchio solo se si trova in posizione eretta e con il coperchio e la maniglia di trasporto fissati correttamente. Mettere in funzione l'apparecchio **senza** recinzione e collegamento a terra. L'apparecchio funziona se la spia di recinzione (3) lampeggia. Se la spia lampeggia rosso, è necessario controllare la tensione (almeno 6V) della batteria 9V. Se la spia luminosa non lampeggia, controllare la corretta polarità della batteria risp. far eseguire il controllo dell'apparecchio da un tecnico specializzato.

c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

Lampeggio (3)			Tensione di uscita
verde	giallo	rosso	
SÍ	-	-	**O.K.**
-	**SÍ**	-	**requisito minimo**
-	-	**SÍ**	**accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5)**
-	**-**	**-**	**Nessun impulso** → **Batteria 9V Sostituire immediatamente**

Lampeggio (3)	**Batteria 9V ; sostituire velocemente (<6V)** → **Batteria 9V Sostituire immediatamente**

Lampeggio (2) e (3) no = vedere b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio, senza recinzione e collegamento a terra

Se la spia luminosa lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente l'apparecchio e far eseguire un controllo da parte di un tecnico specializzato prima della riattivazione. L'apparecchio in caso di funzionamento a 12V è dotato di una protezione di scarica totale. Indicato con il lampeggiare rosso della spia di controllo. È necessario controllare regolarmente la tensione dell'accumulatore 12V mediante uno strumento di misura preciso (vedere Manutenzione della batteria e dell'accumulatore nelle istruzioni per l'uso allegate). L'apparecchio può essere azionato con un kit solare, disponibile nei negozi specializzati.

Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia
Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.

Indirizzi Assistenza:
Rivolgersi ai rivenditori specializzati.

Version : 2014.1

Instrucciones de servicio específicas del equipo -ES-

¡No adecuado para uso en establo!

Operación normal con pila seca de 9V. ¡Opcionalmente, el aparato puede hacerse funcionar también con batería de 12 V!

1	**Conmutador giratorio** ***0 = Apag; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%;*** ***4 = 80%; 5 = 100% Potencia***
2	**Lámpara indicadora pila 9 V**
3	**Lámpara indicadora cerca**
4	**Conexión a tierra**
5	**Conexión a la cerca**
6	**Hebillas de cierre**
7	**Barra a tierra / sujeción**
8	**Cable de conexión a tierra** ***¡(Unión entre conexión a tierra del aparato y barra a tierra!)***

a) Montaje

Ensamblar la barra a tierra (7) como se indica en la figura de más arriba y atornillar a ésta el cable de conexión a tierra (8) adjunto con el tornillo de sujeción. Enterrar la barra en el terreno y a continuación introducir el aparato verticalmente en el soporte (véase la figura más arriba).

b). Descripción del funcionamiento del aparato

El aparato se abre soltando ambas hebillas de cierre (6). Colocar pila en el compartimento respectivo, conectar el aparato y cerrar la tapa. Operar el aparato sólo en posición vertical y con la tapa bien trabada. Poner en funcionamiento el aparato **sin** cerca ni tierra; si la lámpara indicadora (3) parpadea, el aparato está en condiciones de funcionar. Si la lámpara (2) parpadea en rojo, debe comprobarse la tensión de la pila de 9 V (mín. 6 V). Si la lámpara indicadora (3) no parpadea, verificar la correcta polaridad de la pila o hacer revisar el aparato por un técnico.

c.) Descripción del funcionamiento con instalación de cerca (cerca + tierra)

Parpadea (3)			Tensión de salida
verde	amarillo	rojo	
SÍ	-	-	**O.K.**
-	**SÍ**	-	**Requerimiento mínimo**
-	-	**SÍ**	**aumentar nivel de rendimiento; determinar origen del fallo con la ayuda de las instrucciones de uso adjuntas (figura 2; S.5)**
-	**-**	**-**	**No hay impulso** → **Pila de 9 V Cambiar de inmediato**

Parpadea (3)	**Pila de 9 V ; cambiar en breve (<6V)** → **Pila de 9 V Cambiar de inmediato**

Parpadea (2) y (3) no = véase b.) Descripción del funcionamiento el aparato, sin cerca ni tierra

[¡Con un mayor nivel de potencia aumenta el consumo de corriente. Véase el consumo máx/mín de corriente en la placa de características!]

Si las lámparas indicadoras (2 ó 3) parpadean más rápido que aprox. 1 vez por segundo, debe desconectarse inmediatamente el aparato y someterlo a revisión técnica antes de reanudar el funcionamiento. En la operación con 12 V el aparato dispone de una protección de descarga total. Ello se visualiza mediante un parpadeo en rojo de la lámpara indicadora. Por ello, la tensión de la batería de 12 V debería controlarse regularmente con un medidor en lo posible bien exacto (véase cuidado de pila y batería en las instrucciones de uso adjuntas).

¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!
¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!

Direcciones de nuestra asistencia técnica:
AKO Tamargo, C/ Florez Estrada no 3, 33820 Grado – Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731

Não adequado para uso em estábulo!
Funcionamento normal com bateria seca de 9V, pode opcionalmente funcionar com bateria húmida de 12 V!

1	**Comutador rotativo para selecção de função** ***0 = Desl.; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% de potência***
2	**Indicador de controlo da bateria de 9V**
3	**Indicador de controlo da vedação**
4	**Ligação à terra**
5	**Ligação à vedação**
6	**Trincos**
7	**Haste de ligação à terra / suporte**
8	**Cabo de ligação à terra** ***(Ligação entre o terminal de terra do equipamento e a haste de terra!)***

a.) Montagem
Ligar, como ilustrado na figura acima, o cabo de ligação à terra (8) à haste de terra (7) com os parafusos de fixação. Introduzir a haste de terra no solo e, em seguida, aplicar o equipamento no estribo de suporte, ver figura acima.

b.) Descrição do funcionamento do aparelho
O equipamento é aberto destravando os dois trincos (6). Instale a bateria no alojamento e feche a tampa do aparelho. O aparelho só deve funcionar na posição erecta e firmemente apoiado no estribo. Coloque o aparelho em funcionamento **sem** vedação nem terra; o indicador luminoso (3) pisca, a indicar que o equipamento está funcional. Se o indicador de controlo (2) piscar a vermelho, deverá ser verificada a voltagem da bateria de 9V (mín. 6V). Caso o indicador (3) não acenda, verifique a polaridade correcta da bateria ou leve o aparelho a um especialista para ser examinado.

c.) Descrição do funcionamento com vedação ligada (Vedação + terra)

Piscar (3)			Voltagem de saída
verde	amarelo	vermelho	
SIM	-	-	**O.K.**
-	**SIM**	-	**Requisito mínimo**
-	-	**SIM**	**Aumente o nível de potência; determine a origem do erro com a ajuda do manual de instruções (Figura 2; S.5)**
-	**-**	**-**	**Sem impulsos**

Piscar (3)	Bateria de 9V ; substituir com brevidade (<6V)

Bateria de 9V substituir imediatamente

Piscar (2) e/ou (3) não = ver b.) Descrição do funcionamento do equipamento, sem vedação nem terra

[Com maior nível de potência o consumo de corrente aumenta. Mín/máx. Para o consumo de corrente consultar a placa de identificação do equipamento !]

Se os indicadores luminosos (2 e/ou 3) piscarem mais rapidamente que cerca de 1x por segundo, o equipamento deve ser imediatamente desligado e ser examinado por um especialista antes de retomar a operação. Com accionamento a 12V o equipamento tem uma protecção de carga baixa. Isto é indicado pelo indicador de controlo a piscar a vermelho.
Deste modo, a bateria de 12V deve ser verificada regularmente com um instrumento de medida (ver bateria e manutenção da bateria no respectivo manual de instruções).

Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!
As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:
Favor, dirigir-se ao seu representante

Version : 2014.1

Specifiek voor het apparaat geldende gebruiksaanwijzing

Niet geschikt voor gebruik in stal!
Normale werking met 9V droge batterij, optioneel kan ook met het toestel gewerkt worden met 12V – natte batterij!

1	**Draaischakelaar voor prestatie-instelling** ***0 = Uit; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% prestatie***
2	**Controlelampje 9 V-batterij**
3	**Controlelampje hek**
4	**Aardingsaansluiting**
5	**afrastering aansluiting**
6	**Sluitgespen**
7	**Aardings- / ophangstang**
8	**Aardingsaansluitkabel** ***(Verbinding tussen aardingsaansluiting van het toestel en de aardingsstang!)***

a.) Montage

De aardingsstang (7) samenbouwen zoals getoond op tekening hierboven, bijgevoegde aardingsaansluitkabel (8) met de bevestigingsschroef op de aardingsstang schroeven. Aardingsstang in de grond drukken en aansluitend het toestel rechtop staand in de houder schuiven, zie tekening hierboven.

b.) Functiebeschrijving van het toestel

Het toestel wordt geopend door de beide sluitgespen (6) te openen. Batterij in de houder plaatsen en aansluiten aan het toestel, deksel sluiten. Enkel met het toestel werken in rechtopstaande toestand en met stevig gesloten deksel. Toestel in dienst nemen zonder afrastering en aarding, knippert het controlelampje (3), dan is het toestel werkingsklaar. Knippert het controlelampje (2) rood, dient de 9V-batterij gecontroleerd te worden op zijn spanning (min. 6V). Knippert het controlelampje (3) niet, batterij controleren op juiste polarisatie resp. het toestel door een vakman laten controleren.

c.) Functiebeschrijving met aangesloten afrastering installatie (afrastering + aarding)

Knippert (3)			Uitgangsspanning
groen	gelb	rood	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Minimum vereiste
-	-	JA	prestatiestap verhogen; foutbron doorgeven met behulp van bijgevoegde bedieningsinstructie figuur 2; blz.5
-	-	-	Geen impulsen → 9V – batterij direct veranderen

Knippert (2) rood	9V – batterij binnenkort veranderen (<6V) → 9V – batterij direct veranderen

Knippert (2) resp (3) neen = zie b.) functiebeschrijving van het toestel, zonder hek en aarding

[Bij hogere prestatiestappen stijgt het stroomverbruik. Min/ max. stroomverbruik zie typeplaatje van het toestel!]

Indien de controlelampjes (2 resp. 3) sneller knipperen dan ca. 1 x per seconde, dient het toestel direct uitgeschakeld en door een vakman gecontroleerd te worden vooraleer terug in dienst te nemen. Het toestel beschikt bij 12V-werking over een ontladingsbeveiliging. Deze wordt aangegeven door een rood knipperen van het controlelampje.

De 12V-batterijspanning dient daarom regelmatig gecontroleerd te worden met een zo nauwkeurig mogelijk meettoestel (zie batterij- en accu-onderhoud in de bijgevoegde bedieningsinstructie).

Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden. Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!

SERVICE-adressen:
Gelieve u tot uw specialist te wenden.

Version : 2014.1

Apparatspecifik bruksanvisning

Ej lämplig för användning i stall!

Normaldrift med 9V torrbatteri, enheten kan också drivas med 12V!

1	**Vridreglage för effektinställning** ***0 = av; 1 = 35 %; 2 = 55 %; 3 = 70 %; 4 = 80 %; 5 = 100 % effekt***
2	**Kontrollampa 9V-batteri**
3	**Kontrollampa stängsel**
4	**Jordanslutning**
5	**Stängselanslutning**
6	**Förslutningsspännen**
7	**Jord- / hållstav**
8	**Kabel för jordanslutning** ***(Förbindelse mellan enhetens jordanslutning och jordningsstav!)***

a.) Montage

Sätt samman jordstaven (7) som i ovanstående avbildning och skruva i kabeln för jordanslutning (8) med medföljande skruv. Tryck ner jordstaven i jorden och skjut in enheten på sin plats i upprätt position, se ovanstående bild.

.

b.) Funktionsbeskrivning av enheten

Enheten öppnas genom de båda spännena (6). Sätt i batteriet i behållaren och anslut till enheten. Stäng locket. Använd endast enheten i upprätt position och med locket ordentligt stängt. Sätt enheten i drift **utan** stängsel och jordning. Om kontrollamporna (3) blinkar är enheten driftsklar. Blinkar lamporna (2) rött måste 9V-batteriet kontrolleras så att det har rätt spänning (minst 6V). Om lamporna (3) inte blinkar, se till att batteriets poler har rätt position eller låt fackpersonal titta på enheten.

c.) Funktionsbeskrivning med anslutet stängsel (stängsel + jord)

Blinkar (3)			Utgångsspänning
grönt	gul	rött	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	Minsta krav
-	-	JA	höj effektläget; hitta felkällan med bifogad bruksanvisning (figur 2; s.5)
-	-	-	Ingen impuls → 9V-batteri byt ut direkt.

Blinkar (2) rött	9V-batteri byt ut inom kort. (<6V) → 9V-batteri byt ut direkt.

Blinkar (2) och (3) nej = se b.) Funktionsbeskrivning av enheten, utan stängsel och jord

[Vid högre effektnivå stiger strömförbrukningen. För min/ max. strömförbrukning se typskylt på enheten!]

Skulle kontrollamporna (2 och 3) blinka snabbare än ca. 1x per sekund ska enheten stängas av direkt och måste kontrolleras av fackpersonal innan den åter tas i drift.

Enheten har vid 12V-drift ett skydd mot total urladdning. Detta visas genom att kontrollamporna blinkar rött.

12V-batterispänningen bör därför mätas med ett så precist mätinstrument som möjligt (se batteriunderhåll i bifogad bruksanvisning).

För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!
Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!

SERVICE-adressen:
GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

Version : 2014.1

Laitekohtainen käyttöohje

Ei sovellu tallikäyttöön!

Normaalikäyttö 9V:n kuiba-akulla, vaihtoehtoisesti laitetta voidaan käyttää myös 12V:n märkäakulla!

1	**Kääntökytkin tehonsäätöä varten** ***0 = pois; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% teho***
2	**Merkkivalo, 9V:n akku**
3	**Merkkivalo, aita**
4	**Maaliitäntä**
5	**Aidan liitäntä**
6	**Pinneliitos**
7	**Maatanko / pidiketanko**
8	**Maajohto** ***(Laitteen maaliitännän ja maatangon välinen liitäntä!)***

a.) Asennus

Kokoa maatanko (7) yllä olevan kuvan mukaan, ruuvaa mukana toimitettu maajohto (8) kiinnitysruuvilla kiinni maatankoon. Paina maatanko maahan ja työnnä laite pystyasennossa pidikkeeseen, katso yllä oleva kuva.

b.) Laitteen toiminnan kuvaus

Laite avataan avaamalla molemmat pinneliitokset (6). Aseta akku säiliöön ja liitä laite, sulje kansi. Käytä laitetta vain pystyasennossa ja kannen ollessa lukittuna. Ota laite käyttöön **ilman** aitaa ja maadoitusta. Jos merkkivalo (3), laite on toimintavalmiina. Jos merkkivalo (2) vilkkuu punaisena, 9V:n akun jännite (min. 6V) täytyy tarkistaa. Jos merkkivalo (3) ei vilku, tarkista akun oikea napaisuus tai anna ammattilaisen tarkistaa laite.

c.) Toiminnan kuvaus, kun aitalaite on liitetty (aita + maa)

Vilkkuu (3)			Lähtöjännite
vihreänä	keltainen	punaisena	
KYLLÄ	-	-	O.K.
-	KYLLÄ	-	vähimmäisvaatimus
-	-	KYLLÄ	nosta tehotasoa; Määritä vikalähde mukana toimitetun käyttöoppaan avulla (kuva 2; S.5)
-	-	-	Ei impulssia → 9V – akku Vaihda heti

Vilkkuu (2) punaisena	9V – akku Vaihda pian (<6V) → 9V – akku Vaihda heti

Vilkkuu (2) tai (3) ei = katso b.) Laitteen toiminnan kuvaus, ilman aitaa ja maadoitusta

[Suuremmalla tehotasolla laitteen virrankulutus kasvaa. .Katso min/ maks.-virrankulutus laitteen tyyppikilvestä!]

Jos merkkivalo (2 tai 3) vilkkuu nopeammin kuin 1 kerran sekunnissa, laite on heti kytkettävä pois päältä ja ammattihenkilön on tarkastettava se ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön. Laite toimii 12V-käytössä purkaussuojalla. Sitä ilmaistaan punaisena vilkkuvalla merkkivalolla.
12V:n akun jännite on tämän vuoksi tarkastettava säännöllisesti mahdollisimman tarkalla mittauslaitteella (katso pariston ja akun hoito-ohjeet mukana toimitetusta käyttöoppaasta).

Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!
Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

HUOLTO:
Grene OY, Puh +358 (0) 2 420 64600, Fax + 358 (0) 2 423 834

Version : 2014.1

Apparatspecifik betjeningsvejledning

Må ikke anvendes i stalde!

Normaldrift med 9V tørbatterie, apparatet kan også anvendes med 12V – våd akku!

1	**Drejekontakt til kapacitetsindstilling** ***0 = off; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% kapacitet***
2	**Kontrollampe 9V-batterie**
3	**Kontrollampe hegn**
4	**Jordtilslutning**
5	**Hegntilslutning**
6	**Lukkespænder**
7	**Jord- / holdestang**
8	**Jordtilslutningskabel** ***(forbindelse mellem apparatets jordtilslutning og jordstang!)***

a.) Montering

Samle jordstangen (7) som vist ovenfor, skru vedlagte jordtilslutningskabel (8) fast til jordstangen med fastgørelsesskruen. Tryk jordstangen ned i jorden og skub herefter apparatet opretstående ind i holderen, se ovenstående billede.

b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet

Apparatet åbnes ved at åbne de to lukkespænder (6). Stil batteriet ind i beholderen og tilslut det til apparatet, luk låget. Anvend kun apparatet, når det står opret, og låget er sat rigtigt på. Tag apparatet i brug **uden** hegn og jord, blinker kontrollampen (3), er apparatet funktionsdygtigt. Blinker kontrollampen (2) rød, skal 9V-batteriets spænding kontrolleres (min. 6V). Blinker kontrollampen (3) ikke, kontrolleres batteriet for korrekt polaritet hhv. apparatet kontrolleres af en fagmand.

c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnanlæg (hegn + jord)

Blinker (3)			Udgangsspænding
grøn	gul	rød	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	mindste krav
-	-	Ja	kapacitestrin øges; fejlkilde lokaliseres vha. vedlagte betjeningsvejledning Fig 2; S.5
-	-	-	Ingen impulser → 9V – batteri skiftes straks

Blinker (2) rød	9V – batteri skiftes om kort tid (<6V) → 9V – batteri skiftes straks

Blinker (2) hhv. (3) nej = se b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet, uden hegn og jord

[Ved høj kapacitetstrin stiger strømforbruget. Min/max. strømforbrug se apparatets typeskilt!]

Blinker kontrollamperne (2 hhv. 3) hurtigere end ca. 1x pr. sekund, slukkes apparatet med det samme; herefter kontrolleres det af en fagmand, før det tages i brug igen. Apparatet er ved 12V-drift udstyret med en beskyttelse, som forhindrer apparatet mod afladning. Denne beskyttelse vises ved, at kontrollampen blinker rød.

12V-akkuspændingen bør derfor kontrolleres regelmæssigt med et så nøjagtigt måleapparat som muligt (se batteri- og akkupleje i vedlagte betjeningsvejledning).

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingleser! Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagde betjeningsvejledning!

SERVICE-adresser:
Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

Version : 2014.1

Apparatspesifikk bruksanvisning

	1	**Dreiebryter for effektinnstilling** ***0 = Av; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% effekt***
	2	**Kontrollampe 9V batteri**
	3	**Kontrollampe gjerde**
	4	**Jording**
	5	**Gjerdetilkobling**
	6	**Låseklinke**
	7	**Jordings- / holdestolpe**
	8	**Jordingskabel** ***(Forbindelse mellom apparatets jordingstilkobling og jordstolpen!)***

Ikke egnet for stallbruk!

Normaldrift med 9V tørrbatteri, eventuelt kan apparatet også drives med 12V – våtbatteri!

a.) Montering

Monter sammen jordstolpen (7) som vist i illustrasjonen over. Skru fast jordingskabelen som er vedlagt (8) på jordstolpen med festeskruen. Trykk jordstolpen i jorden og skyv deretter apparatet i oppreist stilling inn i holderen, se illustrasjonen over.

b.) Funksjonsbeskrivelse for apparatet

Apparatet åpnes ved å åpne begge låseklinkene (6). Sett batteriet i beholderen og koble det til apparatet. Lukk dekselet. Bare driv apparatet i oppreist stilling med fast lukket deksel. Sett apparatet i drift **uten** gjerde og jording. Hvis kontrollampen (3) blinker, er apparatet funksjonsdyktig. Hvis lampen (2) blinker rødt, må 9V batteriet kontrolleres for spenning (min 6V). Kontroller batteriet for riktig polaritet eller la apparatet kontrolleres av en fagmann hvis kontrollampen ikke blinker.

c.) Funksjonsbeskrivelse ved tilkoblet gjerdeanlegg (gjerde + jording)

Blinker (3)			Utgangspenning
grønt	gul	rødt	
JA	-	-	O.K.
-	JA	-	minstekrav
-	-	Ja	heve effektnivå; Undersøk feilkilde ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen Figur 2; s. 5
-	-	-	Ingen impulser

Blinker (2) rødt	9V – batteri bytt i korthet (<6V)

→ **9V – batteri bytt umiddelbart** (gjelder «Ingen impulser» og «Blinker (2) rødt»)

Blinker (2) eller (3) nei = se b.) Funksjonsbeskrivelse av apparatet uten gjerde eller jord

[Ved høyere effektnivå stiger strømforbruket. Min/ maks strømforbruk, se apparatets typeskilt!]

Hvis kontrollampene (2 eller 3) skulle blinke raskere enn ca 1x per sekund, skal apparatet strakt frakobles og må kontrolleres profesjonelt før det tas i bruk på nytt. Apparatet disponerer over en dyputladingsbeskyttelse under 12V-drift. Denne indikeres ved at kontrollampen blinker rødt.
12V-batteriets spenning bør derfor kontrolleres regelmessig med et mest mulig nøyaktig måleapparat (se Pleie av batteri og oppladbart batteri i den vedlagte bruksanvisningen).

For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!
Sikkerhetsinstrukser, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatorer, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!

SERVICE-adresser:
GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

Version : 2014.1

Instrukcja obsługi specyficzna dla urządzenia

1	**Pokrętło do regulacji mocy** ***0 = wył.; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% mocy***
2	**Lampka kontrolna baterii 9V**
3	**Lampka kontrolna ogrodzenia**
4	**Przyłącze uziemienia**
5	**Przyłącze ogrodzenia**
6	**Zatrzaski**
7	**Pręt uziemiający / mocujący**
8	**Kabel uziemiający** ***(Połączenie między przyłączem uziemienia urządzenia a prętem uziemiającym!)***

Nie wolno używać w oborach!

Normalny tryb pracy z użyciem baterii z ogniwami suchymi 9V; opcjonalnie można użytkować urządzenie również z wykorzystaniem akumulatora z ogniwami mokrymi 12V!

a.) Montaż

Złożyć pręt uziemiający (7), jak przedstawiono na powyższym rysunku i przykręcić kabel uziemiający (8) do pręta za pomocą śruby mocującej. Wcisnąć pręt uziemiający w ziemię, a następnie wsunąć urządzenie pionowo do mocowania, patrz powyższy rysunek.

b.) Opis działania urządzenia

Urządzenie otwiera się poprzez otwarcie obu zatrzasków (6). Włożyć baterię do pojemnika i podłączyć do urządzenia, a następnie zamknąć pokrywę. Urządzenie użytkować wyłącznie w pionie przy prawidłowo zamkniętej pokrywie. Uruchomić urządzenie **bez** ogrodzenia i uziemienia; jeżeli lampka kontrolna (3) miga kolorem, urządzenie jest gotowe do pracy. Jeżeli lampka kontrolna (2) miga kolorem czerwonym, należy sprawdzić napięcie baterii (min. 6V). Jeżeli lampka kontrolna (3) nie miga, sprawdzić ułożenie baterii lub zlecić kontrolę urządzenia przez specjalistę.

c.) Opis działania przy podłączonym ogrodzeniu (ogrodzenie + uziemienie)

Miganie (3)			Napięcie wyjściowe
zielono	żółty	Czerwono	
TAK	-	-	O.K.
-	TAK	-	minimalne wymagania
-	-	TAK	Zwiększenie mocy; Ustalić źródło błędu za pomocą dołączonej instrukcji obsługi, rysunek 2; str. 5
-	-	-	Brak impulsów

Miganie (2 czerwono	Bateria 9V wymienić wkrótce (<6V)

Bateria 9V Natychmiast wymienić

Miganie (2) lub (3) nie = patrz b.) Opis działania urządzenia, bez ogrodzenia i uziemienia

[W przypadku wyższego poziomu mocy wzrasta zużycie prądu. Min./maks. zużycie prądu – patrz tabliczka identyfikacyjna urządzenia!]

Jeżeli lampki kontrolne (2 lub 3) będą migać z częstotliwością większą niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i zlecić specjalistyczną kontrolę przed ponownym uruchomieniem. W trybie 12 V urządzenie dysponuje zabezpieczeniem przed głębokim rozładowaniem. Jest ono wskazywane przez miganie lampki kontrolnej.

Dlatego też należy regularnie sprawdzać napięcie akumulatora 12V za pomocą dokładnego miernika (patrz Konserwacja baterii i akumulatora w dołączonej instrukcji obsługi).

Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji! Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!

Adresy serwisu:

Grene SP. O. O., UL. Spoldzielcow 6, 62510 Konin, Tel: +48 63 242 1124, Fax +48 63 242 4061

2 3 4 5 1 6 7 8

Istállóban nem szabad használni!

Normál üzem 9V-os szárazelemmel, de az eszközt lehet 12V-os savas akkumulátorról is működtetni!

1	**Forgókapcsoló a teljesítmény beállítására** ***0 = Ki; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% teljesítmény***
2	**9 V-os elem ellenőrzőlámpája**
3	**Kerítés ellenőrzőlámpája**
4	**Földelő csatlakozás**
5	**Kerítés csatlakozás**
6	**Lezáró kapcsok**
7	**Földelő- / tartórúd**
8	**Földelés csatlakozókábel** ***(Összeköttetés a készülék földcsatlakozása és földelőrúd között!)***

a.) Összeszerelés

A (7) földelőrudat szerelje össze a fenti ábra szerint, a tartozék (8) földelő csatlakozókábelt pedig a csavarokkal rögzítse a földelőrúdhoz. A földelőrudat szúrja bele a földbe, utána a készüléket egyenesen állítva csúsztassa be a foglalatba, lásd a fenti ábrát.

b.) A készülék működésének leírása

A készüléket mindkét (6) lezáró kapocs kinyitásával lehet felnyitni. Az elemet helyezze be a tartóba és csatlakoztassa a készülékhez, majd csatolja vissza a fedelet. A készüléket csak egyenesen állítva, a fedelet biztosan felhelyezve működtesse. Ha a készüléket kerítés és földelés **nélkül** helyezi üzembe és a (3) ellenőrző lámpa villog, a készülék működőképes. Ha a (2) ellenőrzőlámpa pirosan villog, akkor meg kell vizsgálni a 9V-os elem feszültségét (legalább 6V legyen). Ha a (3) ellenőrzőlámpa nem villog, akkor ellenőrizze az elem helyes polaritását, ill. vizsgáltassa meg a készüléket egy szakemberrel.

c.) Működés leírása csatlakoztatott kerítésszerkezettel (kerítés + föld)

lámpa (3)			Kimeneti feszültség
zölden	gelb	irosan	
IGEN	-	-	O.K.
-	IGEN	-	Minimális követelmény
-	-	IGEN	Növelje a teljesítményt; A hiba forrását a mellékelt kezelési utasítás segítségével állapítsa meg, 2. ábra; S.5
-	-	-	Nincs impulzus

lámpa (2) irosan	9V-os elem hamarosan cserélje le (<6V)

→ **9V-os elem Azonnal cserélje le**

lámpa (2) ill. (3) igen = lásd a b.) pontban a készülék kerítés és földelés nélküli működésének leírását

[Nagyobb teljesítmény esetén az áramfogyasztás nő. A legkisebb/legnagyobb áramfogyasztást lásd a készülék típustábláján!]

Ha a (2 ill. 3) ellenőrzőlámpa a másodperces gyakoriságnál gyorsabban villog, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki, és az újbóli üzembe helyezés előtt egy szakemberrel vizsgáltassa meg. A készülék a 12V-os üzem esetén mélykisülés elleni védelemmel rendelkezik. Ezt a ellenőrzőlámpa piros villogásával mutatja. Ezért a 12V-os akkumulátor feszültségét rendszeresen meg kell vizsgálni lehetőleg egy pontos mérőkészülékkel (az elem és az akkumulátor ápolását lásd a mellékelt kezelési utasításban).

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

Version : 2014.1

Návod na obsluhu pre konkrétne zariadenie

Nevhodné pre použitie v stajni!
Normálna prevádzka s 9V suchou batériou, voliteľne môže byť prístroj prevádzkovaný aj s 12V elektrolytickým akumulátorom!

1	**Otočný regulátor pre nastavenie výkonu** ***0 = vyp.; 1 = 35 %; 2 = 55 %; 3 = 70 %; 4 = 80 %; 5 = 100 % výkon***
2	**Kontrolná žiarovka 9V batéri**
3	**Kontrolná žiarovka plot**
4	**Uzemnenie**
5	**Pripojenie plota**
6	**Uzatváracie spony**
7	**Uzemňovacia / upevňovacia tyč**
8	**Uzemňovací kábel** ***(spojenie medzi uzemnením prístroja a uzemňovacou tyčou!)***

a.) Montáž

Uzemňovaciu tyč (7) zložte podľa hore uvedeného obrázka, priložený uzemňovací kábel (8) naskrutkujte upevňovacou skrutkou na uzemňovaciu tyč. Uzemňovaciu tyč zatlačte do zeme a následne prístroj zasuňte vo vyrovnanej polohe do držiaka, pozri horný obrázok.

b.) Funkčný popis prístroja

Prístroj sa otvára otvorením oboch uzatváracích spôn (6). Batériu vložte do schránky a pripojte na prístroj, zatvorte veko. Prístroj prevádzkujte len vo vyrovnanej polohe a s pevne aretovaným vekom. Prístroj uveďte do prevádzky **bez** plota a uzemnenia, ak bliká kontrolná žiarovka (3), prístroj je schopný funkcie. Ak bliká kontrolná žiarovka (2) načerveno, musíte skontrolovať napätie 9 V batérie (min. 6 V). Ak kontrolná žiarovka (3) nebliká, skontrolujte správnosť polarity batérie resp. nechajte prístroj skontrolovať odborníkovi.

c.) Funkčný popis s pripojeným zariadením plota (plot + uzemnenie)

Bliká (3)			Výstupné napätie
nazeleno	gelb	načerve	
ÁNO	-	-	O.K.
-	ÁNO	-	najnižšia požiadavka
-	-	ÁNO	zvýšte výkonový stupeň; príčinu chyby stanovte pomocou priloženého návodu na obsluhu; obrazec 2, str. 5
-	-	-	Žiadne impulzy

Bliká (2) načerve	9 V batéria - V krátkom čase vymeňte (<6V)

→ **9 V batéria Okamžite vymeňte e**

Bliká (2) resp. (3) nie = pozri b.) Funkčný popis prístroja, bez plota a uzemnenia

[Pri vyššom výkonovom stupni rastie spotreba prúdu. Min./max. spotreba prúdu – pozri výrobný štítok prístroja!]

Pokiaľ by kontrolné žiarovky (2 resp. 3) blikali rýchlejšie ako cca. 1x za sekundu, treba prístroj okamžite vypnúť a pred opätovným uvedením do prevádzky odborne prekontrolovať. Pri 12V prevádzke prístroj disponuje ochranou hĺbkového vybíjania. Táto je indikovaná blikaním kontrolnej žiarovky načerveno.
Napätie 12V akumulátora by sa preto malo pravidelne kontrolovať čo najpresnejším meracím prístrojom (v priloženom návode na obsluhu pozri údržbu batérie a akumulátora).

Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!
Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!

SERVISNÉ adresy:
Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

Version : 2014.1

Návod k obsluze daného typu zařízení

Není vhodné k použití ve chlévech!
Normální provoz s 9V baterií suchých článků, volitelně lze přístroj používat také s 12V elektrolytickým akumulátorem.

1	**Otočný přepínač k nastavení výkonu** ***0 = vyp., 1 = 35 %, 2 = 55 %, 3 = 70 %, 4 = 80 %, 5 = 100 % výkonu***
2	**Kontrolka 9V baterie**
3	**Kontrolka ohradníku**
4	**Uzemnění**
5	**Přípojka ohradníku**
6	**Zavírací spony**
7	**Zemní tyč / držák**
8	**Zemnicí kabel** ***(spojení mezi uzemněním přístroje a zemní tyčí!)***

a.) <u>Montáž</u>

Zemní tyč (7) smontujte podle obrázku nahoře a dodaný zemnicí kabel (8) přišroubujte upevňovacím šroubem k zemní tyči. Zemní tyč zatlačte do země a přístroj ve svislé poloze nasaďte do držáku podle obrázku nahoře.

b.) <u>Popis fungování přístroje</u>

Přístroj se otevírá otevřením obou zavíracích spon (6). Baterii vložte do přihrádky, připojte ji k přístroji a zavřete kryt. Přístroj používejte jen ve svislé poloze a s pevně zaklapnutým krytem. Zapněte přístroj **bez** ohradníku a uzemnění. Pokud kontrolka (3) bliká, je přístroj funkční. Pokud kontrolka (2) bliká červeně, je nutné zkontrolovat napětí 9V baterie (min. 6V). Pokud kontrolka (3) nebliká, zkontrolujte správné umístění pólů baterie nebo nechte přístroj zkontrolovat odborníkem.

c.) <u>Popis fungování s připojeným ohradníkem (ohradník + uzemnění)</u>

Bliká (3)			Výstupní napětí
zeleně	gelb	červeně	
ÁNO	-	-	O.K.
-	ÁNO	-	minimální požadavek
-	-	ÁNO	Zvyšte výkon, příčinu chyby zjistěte podle přiloženého návodu k obsluze, obr. 2, str. 5.
-	-	-	Bez impulzů → 9 V batéria Ihned vyměňte

Bliká (2) červeně	**9 V bateria - Brzy vyměňte (<6V)** → 9 V batéria Ihned vyměňte

9 V batéria Ihned vyměňte

Bliká (2) resp. (3) ne = Viz část b.) Popis fungování přístroje, bez ohradníku a uzemnění

[Při vyšším výkonu se zvyšuje spotřeba energie. Min. / max. spotřeba energie je uvedena na výrobním štítku přístroje!]

Pokud kontrolky (2, resp. 3) blikají rychleji než asi 1 x za sekundu, je nutné přístroj ihned vypnout a před dalším zapnutím nechat zkontrolovat odborníkem. Při provozu s napětím 12V má přístroj ochranu proti vybití. Je indikována červeným blikáním kontrolky.
Proto je třeba pravidelně kontrolovat napětí 12V akumulátoru co nejpřesnějším měřicím přístrojem (viz část o údržbě baterie a akumulátoru v přiloženém návodu k obsluze).

Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!
Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!

<u>Servisní adresy:</u>

KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858

Version : 2014.1

Upute za rukovanje uređajem određene izvedbe

Nije prikladno za ugradnju u stajama!

Normalni pogon sa suhom baterijom od 9 V, uređaj se može koristiti i s mokrom baterijom od 12V!

1	**Okretni prekidač za podešavanje učinka** ***0 = isključeno; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% učinka***
2	**Kontrolna žaruljica baterija od 9V**
3	**Kontrolna žaruljica ograda**
4	**Zemljani priključak**
5	**Priključak za ogradu**
6	**Priključne kopče**
7	**Šipka za uzemljenje / Šipka za držanje**
8	**Kabel za zemljani priključak** ***(Veza između zemljanog priključka uređaja i šipke za uzemljenje!)***

a.) Postavljanje

Šipku za uzemljenje (7) sastavite kako je prikazano na gornjoj slici, priloženi kabel za zemljani priključak (8) pričvrstite na šipku za uzemljenje pričvrsnim vijkom. Pritisnite šipku za uzemljenje u zemlju,nakon toga pomaknite uređaj na držaču u uspravni položaj, vidi gornju sliku.

b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj se otvara uz otvaranje obiju priključnih kopči (6). Baterije postavite u spremnik i priključite na uređaj, zatvorite poklopac. Uređaj mora stajati samo u uspravnom položaju i može se koristiti samo s čvrsto zatvorenim poklopcem. Uređaj stavite u pogon **bez** ograde i zemlje, ako kontrolna žaruljica (3) titra u boji, uređaj funkcionira dobro. Ako kontrolna žaruljica (2) titra u crvenoj boji, treba provjeriti napon baterije od 9V (minimalni 6V) . Ako kontrolna žaruljica (3) ne titra, provjerite pravilni polaritet baterije odnosno neka Vam uređaj provjeri stručna osoba.

c.) Opis funkcija s uključenim uređajem za ograde (ograda + zemlja)

žaruljica (3)			Izlazni napon
zeleno	gelb	crveno	
DA	**-**	**-**	**O.K.**
-	**DA**	**-**	**najmanji zahtjev**
-	**-**	**DA**	**povisiti stupanj učinka; utvrditi izvor pogreške uz pomoć priloženih uputa za, slika 2; S.**5
-	**-**	**-**	**Nema impulsa**

žaruljica (2) crveno	**Baterija od 9V - Uskoro promijeniti (<6V)**

Baterija od 9V Odmah promijeniti

žaruljica (2) i (3) ne = vidi b.) opis funkcija uređaja, bez ograde i zemlje

[Pri višem stupnju učinka povećava se potrošnja električne energije. Min/ maks. potrošnja električne energije vidi označnu pločicu uređaja!]

Ako kontrolne žaruljice (2 i 3) titraju brže od oko 1 puta u sekundi, uređaj morate odmah isključiti i prije ponovnog puštanja u pogon mora ga provjeriti stručna osoba. Uređaj raspolaže prilikom rada na 12V zaštitom od pražnjenja. Na to će ukazati crveno titranje kontrolne žaruljice.
Stoga se napon akumulatora od 12 V treba redovito provjeravati sa što je moguće točnijim uređajem za mjerenje (vidi održavanje baterije i akumulatora u priloženi uputama za uporabu).

Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!

Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!

SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

Version : 2014.1

Manual de utilizare specific aparatului

-RO-

Nu este adecvat pentru utilizarea în grajduri!

Regim de funcţionare normal cu baterie uscată de 9V, opţional aparatul se poate utiliza şi cu acumulator uscat de 12V!

1	**Întrerupător rotativ pentru reglarea puterii** ***0 = Oprit; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% putere***
2	**Lampă de control baterie de 9V**
3	**Lampă de control gard**
4	**Racord de pământare**
5	**Racord gard**
6	**Cataramă de închidere**
7	**Bară de pământare / fixare**
8	**Cablu de racordare la pământare** ***(Legătură între racordul de pământare al aparatului şi bara de pământare!)***

a.) Montare

Montaţi bara de pământare (7) ca în desenul de mai sus, înşurubaţi cablul anexat de racordare la pământare (8) cu şurubul de fixare la bara de pământare. Introduceţi bara de pământare în pământ şi aşezaţi apoi aparatul în poziţie verticală în suport, vezi desenul de mai sus.

b.) Descrierea funcţionării aparatului

Aparatul este deschis prin deschiderea ambelor catarame de închidere (6). Aşezaţi bateria în recipient şi racordaţi-o la aparat, închideţi capacul. Utilizaţi aparatul numai în poziţie verticală şi cu capacul bine fixat. Dacă puneţi în funcţiune aparatul **fără** gard şi pământare, atunci lampa de control luminează intermitent (3) , atunci aparatul este în stare de funcţionare. Dacă lampa de control (2) luminează roşu intermitent, atunci trebuie verificată bateria de 9V cu privire la tensiunea sa (minim 6V). Dacă lampa de control (3) nu se aprinde intermitent, atunci verificaţi bateria cu privire la polaritatea corectă, respectiv chemaţi un specialist să verifice aparatul.

c.) Descrierea funcţionării cu instalaţie de îngrădire racordată (gard + pământ)

Pâlpâie (3)			Tensiune de ieşire
verde	gelb	roşu	
DA	-	-	O.K.
-	DA	-	cerinţă minimă
-	-	DA	Creşteţi nivelul de putere; Determinaţi sursa erorii cu ajutorul manualul de utilizare anexat, figura 2; pagina 5.
-	-	-	Lipsă impulsuri

Pâlpâie (2) roşu	Baterie de 9V - Înlocuire în curând (<6V)

Baterie de 9V Înlocuire imediată

Pâlpâie (2) i (3) nu = vezi b.) descrierea funcţionării aparatului, fără gard şi pământ

[În cazul unui nivel mai ridicat de putere creşte consumul de curent. Pentru consumul minim / maxim de curent vezi plăcuţa de tip a aparatului!]

În situaţia în care lămpile de control (2, respectiv 3) luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit şi verificat de către un specialist înainte de punerea în funcţiune. Aparatul este dotat cu o protecţie contra descărcării la utilizarea cu 12V. Aceasta este afişată prin luminarea intermitentă de culoare roşie a lămpii de control.Tensiunea de 12V a acumulatorilor trebuie din acest motiv verificată la intervale regulate cu un instrument de măsură cât mai exact (veţi întreţinerea bateriei şi a acumulatorului în manualul de utilizare anexat).

Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanţie de 3 ani în conformitate cu condiţiile noastre de garanţie!

Indicaţiile cu privire la siguranţă, pământare, punere în funcţiune, baterie şi întreţinerea acumulatorilor, condiţiile de garanţie şi posibilele surse ale defecţiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!

Adrese de SERVICE:

Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate

Version : 2014.1

Специфическое для устройства руководство по обслуживанию

Не предназначено для использования в животноводческом помещении!

Нормальный режим с сухой батареей 9 В, в качестве опции прибор можно также использовать с жидкостным аккумулятором 12 В!

1	**Поворотный переключатель для регулировки мощности** ***0 = Выкл.; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% мощность***
2	**Контрольная лампа батареи 9 В**
3	**Контрольная лампа изгороди**
4	**Заземление**
5	**Подсоединение изгороди**
6	**Запорные защелки**
7	**Стержень для заземления и удержания**
8	**Кабель заземления** ***(соединение между заземлением устройства и стержнем заземления!)***

a.) Монтаж

Соберите стержень (7) заземления, как показано на рисунке выше, прикрутите прилагаемый кабель (8) заземления с помощью крепежного винта к стержню заземления. Вдавите стержень заземления в землю и затем вдвиньте устройство в вертикальном положении в крепление, см. рисунок вверху.

b.) Описание функционирования устройства

Устройство открывается двумя запорными защелками (6). Вставьте батарею в отсек и подключите к устройству, закройте крышку. Используйте устройство только в вертикальном положении и с прочно зафиксированной крышкой. Устройство введите в эксплуатацию **без** изгороди и земли; если контрольная лампа (3) мигает, то устройство готово к работе. Если контрольная лампа (2) мигает красным, то необходимо проверить напряжение (мин. 6 В) батареи 9 В. Если контрольная лампа (3) не мигает, то проверьте батарею на правильное подключение полюсов или поручите специалисту ее проверку.

c.) Функциональное описание с подключенной изгородью (забор + земля)

Мигает (3)			Выходное напряжение
Зеленый	Желтый	красный	
ДА	-	-	**O.K.**
-	**ДА**	-	**минимальное требование**
-	-	**ДА**	**Увеличить ступень мощности**; Определение причины неисправности при помощи прилагаемого руководства по обслуживанию рис. 2; S.5
-	-	-	**Импульсов нет** → **Немедленно заменить батарею 9 В!**
Мигает (2) красным			**Как можно быстрее заменить батарею 9 В! (<6 В)** → **Немедленно заменить батарею 9 В!**

Если (2) и (3) не мигают = см. b.) Функциональное описание устройства, без изгороди и земли

!!! При более высокой ступени мощности увеличивается потребление электроэнергии!!! Мин. / макс. потребление электроэнергии см. на заводской табличке устройства!!!

Если контрольная лампа (2 или 3) мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку. Устройство при режиме 12 В имеет защиту от глубокого разряда. Она отображается красным миганием контрольной лампы. Поэтому следует регулярно проверять напряжение аккумулятора 12 В по возможности точным измерительным прибором (см. "Уход за батарей и аккумулятором" в прилагаемом руководстве по обслуживанию).

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!
Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батарей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!

Адреса СЕРВИСА:

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

Version : 2014.1

Navodila za uporabo te naprave

Ni primerno za uporabo v hlevu!
Normalno obratovanje z 9V suho baterijo,
opcijsko lahko naprava obratuje tudi z 12V suhim akumulatorjem!

1	**Vrtljivo stikalo za nastavitev moči** ***0 = izklop; 1 = 35%; 2 = 55%; 3 = 70%; 4 = 80%; 5 = 100% zmogljivost***
2	**Kontrolna lučka 9V-baterija**
3	**Kontrolna lučka - ograja**
4	**Priključek za zemljo**
5	**Priključek za ograjo**
6	**Zapiralne zaponke**
7	**Ozemljitvena / držalna palica**
8	**Priključni kabel za zemljo** ***(Povezava med zemeljskim priključkom naprave in ozemljitveno palico!)***

a.) Montaža

Ozemljitveno palico (7) sestavite tako, kot kaže zgornja slika, priloženi priključni kabel za zemljo (8) pa s pritrdilnim vijakom privijte na ozemljitveno palico. Ozemljitveno palico potisnite v zemljo in nato napravo, ki je postavljena pokonci, potisnite v držalo. Glejte zgornjo sliko.

b.) Opis funkcij naprave

Napravo odprete tako, da odpnete obe zapiralni zaponki (6). Baterijo vstavite v posodo in jo priključite na aparat, zaprite pokrov. Aparat zaženite le, ko stoji pokonci in ko je pokrov trdno zaprt. Napravo **brez** ograje in zemlje zaženite in če kontrolna lučka (3) utripa, je naprava primerna za obratovanje. Če kontrolna lučka (2) utripa rdeče, je treba preveriti napetost 9V-baterije (min. 6V). Če kontrolna lučka (3) ne utripa, preverite, če je pol baterije pravilen oz. naj aparat pregleda strokovnjak.

c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograja + zemlja)

Utripa (3)			Izhodna napetost
zelena	rumena	rdeča	
DA	**-**	**-**	**O.K.**
-	**DA**	**-**	**Minimalna zahteva**
-	**-**	**DA**	**Povišajte nivo moči**; Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo slika 2; str.5
-	**-**	**-**	**Ni impulzov** → **9V-baterijo takoj zamenjajte!**
Utripa (2) rdeče			**9V-baterijo kmalu zamenjajte (<6V)** → **9V-baterijo takoj zamenjajte!**

Če (2) in (3) ne utripata = glejte b.) Opis funkcij naprave, brez ograje in zemlje

!!! Pri visokem nivoju moči se poveča poraba elektrike !!! Min/maks. poraba elektrike - glejte tipsko ploščico naprave!!!

Če kontrolna lučka (2 oz. 3) utripa hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak. Naprava ima pri 12V-obratovanju zaščito proti popolnemu izpraznjenju. Ta je prikazan z rdečim utripanjem kontrolne lučke.
12V napetost akumulatorja je zato treba redno preverjati s kar se da natančno merilno napravo (glejte vzdrževanje baterije in akumulatorja v priloženih navodilih za uporabo).

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!
Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si poglejte v priloženih navodilih za uporabo!

Naslovi SERVISOV:
Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca

Version : 2014.1

GRENE

GARANTIDOKUMENT

SVERIGE

AKO Elstängselaggregat

Följande gäller för AKO elstängselaggregat:



- 3-års materialgaranti samt 3-års åskgaranti på samtliga av Grene Sverige AB levererade AKO elstängselaggregat.
- Garantin gäller för fel som uppstår på aggregatet vid normal användning och vid åska.
- Garantin gäller 3 år från försäljningsdatum och om Grene Sverige AB mottagit en kopia av detta garantidokument vid försäljningstillfället.
- För att garantin skall gälla måste återförsäljaren tillse att detta garantidokument korrekt ifylles och skickas/faxas till Grene Sverige AB senast 7 dagar efter försäljningsdatum.

Försäljningsdatum:……………………………………………..

Typ elstängselaggregat:………………………………………………………………………..

Serienummer:………………………………………………………………………………

Återförsäljare

Namn:……………………………………………

Adress:……………………………………….

Postnr……………………………………………

Ort:………………………………………………

Köpare

Namn:……………………………………….

Adress:……………………………………...

Postnr:………………………………………

Ort:……………………………………………

____

Säljarens underskrift

- din trygga hand!

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se



GRENE

TAKUUTODISTUS

FINLAND

AKO Paimenet

Seuraava pätee AKO paimenille:



- 3-vuoden materiaalitakuu ja 3-vuoden ukkostakuu kaikille Grene Oy:n toimittamille AKO:n paimenille
- Takuu kattaa viat, jotka syntyvät normaalissa käytössä tai ukkosen johdosta.
- Takuu kestää 3 vuotta myyntipäivästä jos Grene Oy on vastaanottanut kopion tästä takuutodistuksesta myyntihetkellä.
- Jotta takuu olisi voimassa tulee myyjän tarkistaa, että tämä takuutodistus täytetään oikein ja lähetetään/faxataan Grene Oy:lle viimeistään 7 päivää myyntihetkestä.

Myyntipäivämäärä:……………………………………………..

Paimenen malli:……………………………………………………………………..

Sarjanumero:………………………………………………………………………………

Jälleenmyyjä

Nimi:………………………………………...

Osoite:……………………………..…….

Postinro………………………………....…

Postitoimipaikka…………………………..

Ostaja

Nimi:……………………………………...…….

Osoite:……………………………………........

Postinro:………………………………………

Postitoimipaikka:…………………….……

____

Myyjän allekirjoitus

- ja olet hyvissä käsissä!

GRENE Oy• Mestarintie 2 • 25700 Kemiö • Puh. 02-420 64 600 • Fax. 02-423 834 • S-posti grene@grene.fi • www.grene.fi

Version : 2014.1

> > > > > > > > > > > >   G R E N E

GARANTIDOKUMENT

DANMARK

AKO Hegnsapparat

Følgende gælder for AKO hegnsapparater:



- Der er 3 års garanti på fabrikationsfejl samt 3 års garanti på lynnedslag.
- Garantien gælder for fejl der opstår på apparatet ved normal anvendelse samt ved lynnedslag.
- Garantien gælder 3 år fra salgsdatoen. Kopi af dette dokument skal sendes med hegnsapparatet.
- For at garantien gælder, skal forhandleren sørge for at dette dokument udfyldes korrekt, samt sende det til Grene A/S senest 7 dage efter salgsdatoen.

Salgsdato:……………………………………………..

Type hegnsapparat:……………………………………………………………………..

Serienummer:……………………………………………………………………………

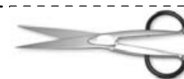
Forhandler	**Køber**
Navn:……………………………………………	Navn:……………………………………….
Adresse:………………………………………..	Adresse:……………………………………
Postnr.:…………………………………………	Postnr.:…………………………………….
By:………………………………………………	By:………………………………………….

____

Sælgers underskrift

- så er du i trygge hænder

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk



> > > > > > > > > > > >   G R E N E

GARANTIDOKUMENT

NORGE

AKO Gjerdeapparat

Følgende regler for AKO gjerdeapparat:



- 3-års materiellgaranti samt 3-års lyngaranti på samtlige av Grene Norge A/S leverte AKO gjerdeapparater.
- Garantien er for feil som oppstår på apparatet ved normal bruk og ved lyn.
- Garantien er 3 år fra salgsdato og om Grene Norge A/S mottar en kopi av dette garantidokument når salget er gjort.
- For at garantien skal bli korrekt må forhandleren tillse at dette garantidokument blir korrekt utfylt og sendes/fakses til Grene Norge A/S senest 7 dager etter salgsdato.

Salgsdato:……………………………………………..

Type gjerdeapparat:……………………………………………………………………..

Serienummer:……………………………………………………………………………

Forhandler	**Kjøper**
Namn:……………………………………………	Namn:………………………………………
Adresse:……………………………………….	Adresse:…………………………………….
Postnr……………………………………………	Postnr:………………………………………
Sted:……………………………………………	Sted:…………………………...…………

____

Forhandlerens underskrift

- i trygge hender!

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

Version : 2014.1